

蘇聯文藝叢書

B·拉甫列烏夫等著 韋德培譯

斯大林教養的人們

人民日報出版

蘇聯文藝叢書

斯大林教養的人們

B·拉甫列烏夫等著

韋 德 培 譯

人民日報出版

原書名 Men of The Stalin Breed
原作者 B. Lavrenov and Other Writers
原出版者 Foreign Language Publishing House, Moscow, 1945

蘇聯文藝叢書

9

一九五三年八月初版

上海造 0001 - 6000 冊

文化書局出版

上海河南中路三二八號

總 00152 25開 330面 印 14,000

版權所有 不准翻印

譯者前記

譯完了這本書，我更深刻地體味到蘇維埃制度無比的優越性。

只有在蘇維埃國家裏，一些本來很平凡的人才能成爲各式各樣的英雄人物。這些英雄人物絕不是像在資本主義國家裏那種利用金錢、地位、或其他卑劣的手段造成的，而是由於他們無限的忠誠、忘我的勞動、自我犧牲的精神，受到廣大人民的崇敬和熱愛而產生的。蘇維埃國家的青年們，每個人都有光輝燦爛的前途，每個人都能夠充分發揮自己的天才，每個人都能成爲革命的英雄人物。

偉大的衛國戰爭對蘇維埃青年是一次嚴重的考驗；通過了這次考驗，蘇維埃青年的優秀品質就更顯著地表現了出來，使我們更清楚地看到，在偉大的革命導師斯大林的領導下，在共產黨和青年團的培養下，蘇維埃青年具有優秀的品德、無限的智慧、無窮的力量。也許在平時，這種品德、智慧和力量深藏在每個人的心裏，不容易發覺，但是一遇到緊急關頭或必要的時候，它們便會像洪水一般奔流出來，造成可歌可泣的事蹟，令人驚異，令人興奮，令人歌頌！因此一個本來很平凡的青年也就可以一變而爲廣大人民所愛戴的蘇維埃英雄。

卓婭就是蘇維埃青年英雄最典型的代表之一。她本來是一個很普通的女孩子，生長在一個普通的家庭裏，在一個普通的學校裏讀書，並沒有什麼特異之處。可是在蘇維埃國家教養下，正是這樣一個普通的女孩子的靈魂深處早已安藏了一顆熱愛祖國的赤誠的心，她的身上早已蘊存了無窮的戰鬥力量。戰爭爆發了，在敵人威脅着祖國安全的時候，她赤誠的心透露出來，她無窮的力量奔放出來，她參加了游擊戰，跟敵人進行毫不妥協的戰鬥。雖然她的生命犧牲在最殘暴的敵人手裏，但是她那顆赤誠的心、她的無窮的戰鬥力量卻保存在每一個蘇維埃青年的身上。卓婭死了，但是千千萬萬新的卓婭又產生出來。他們在前綫，在後方，在各種不同的戰鬥崗位上，像卓婭一樣地戰鬥着，終於擊敗了最兇惡的敵人，挽救了祖國，取得了最後勝利。

這本書包括十四個短篇，都是描寫這樣的英雄人物。除了卓婭之外，這裏面有英勇的女游擊手綠得密拉，她一個人曾殲滅三百零九個敵人，她對祖國的熱愛是不下於卓婭的，當她負傷之後，她還說：『任何人威脅我的國家就是威脅我。我們必須戰鬥到我們國土上最後一個敵人被消滅才能罷休。』還有空軍英雄莫洛奇、薩伏諾夫、葛林卡兄弟；莫洛奇曾作過一百八十次戰鬥飛行，在敵人上空飛行了十九萬公里，在各種不同的目標上投了兩百噸以上的炸彈；薩伏諾夫一人擊落敵機二十五架，葛林卡兄弟共同擊落敵機五十架，他們都獲得了『蘇聯英雄』的稱號；還有邊防軍士兵——二十三歲的共青團員波加鐵爾，他曾單獨一個人守住了一條防綫。這些都是在衛國戰爭中直接參加戰鬥的英雄們。

在蘇維埃國家，英雄人物不僅出現在戰場上，其他工作崗位上也同樣湧現出了英雄人物。青年數學家索波列夫能夠把純理論的數學應用到探礦工作上，對國家的工業建設有極重要的貢獻，戰爭爆發後，他便從事彈道學的研究，幫助了砲兵作戰。朱馬可夫醫師帶着遠征隊到遙遠的西伯利亞的林原地區，研究腦炎的起因及預防的方法。這位醫師在實驗的過程中幾乎喪失了自己的生命，但是防止腦炎的疫苗終於實驗成功，成千成萬的人將因這種偉大的發明而從死亡中被拯救出來。青年火車司機盧寧樹立了新的勞動態度，打破以往司機不屑修車的擺架子的派頭，這是一種偉大的革新運動。在新的勞動態度下，他的機車在一次大檢查後行車里程由三萬公里提高到六萬二千七百公里，創造了當時的最高紀錄。煉鐵女工夏魯諾娃具有堅強不屈的意志。她說：『如果一個人從沒有經歷過鬥爭，也沒有克服過任何困難，他便不會想到追求任何不平凡的事。』蘇維埃的青年是把『鬥爭』和『困難』看成一個人進步的不可缺少的條件。音樂家蕭斯塔科維奇在衛國戰爭中堅守在被敵人四面圍攻的列寧格勒，在敵人日夜不停的砲彈聲中，在全城人民英勇抵抗侵略者的環境裏，創造了他的第七交響曲，『表達出了俄羅斯人民的聲音，』『表達出了千百萬被迫而戰的人民的思想和情緒。』以上這些人也都是具有代表性的蘇維埃英雄人物。

蘇聯是一個包括多種民族的大家庭。從這本書裏，我們還可以看到在這個民族大家庭中，各個兄弟民族的人民都一樣熱愛着他們共同的祖國，向他們共同的敵人作堅決的鬥爭。這一點也說明了蘇維埃制度的優越性。

今天當我們國家一方面進行抗美援朝，一方面展開大規模經濟建設的時候，我們年輕的一代正應當學習蘇聯青年和少年的榜樣。無論在戰鬥崗位上、工作崗位上、或學習崗位上，都應當像蘇聯青年英雄們那樣英勇堅強。卓婭、馬特洛索夫、奧列格，在我們的青年當中都已經有了深刻的印象，很多青年願意向他們學習，用他們的名字鼓勵自己的進步。這本書的譯出也許可以提供給我們青年更多英雄人物的形象，使我們有更多學習的榜樣。今天新民主主義制度在我們的國家也一樣具有無比的優越性，我們的青年也正可以在這種制度之下盡量發揮我們的力量和天才，不久的將來，我們國家一定會有無數的卓婭、馬特洛索夫、奧列格、莫洛奇、索波列夫、朱馬可夫、盧寧、夏魯諾娃、蕭斯塔科維奇型的英雄人物出現！

譯

者

一九五三年二月二十四日，於上海真如。

原序

歷史上沒有哪一個時代，沒有哪一國人民，他們的年輕一代能像我們光榮的斯大林時代，像蘇維埃國家的青年這樣具有強大的創造力。

偉大的十月社會主義革命爲這一代的發展打下了基礎，因而這一代能夠以無比的英雄氣概和斯大林主義者的決心，克服一切障礙達到它的目的。斯大林的領導，在我們國家正在成長的一代中，使新時代最好而最有價值的東西能夠穩健地成長起來。只有在蘇維埃國家裏，人們對那種充溢着創造力，充溢着繁榮和幸福的生活的最崇高的青年夢想才能夠實現，並且不是爲少數特殊的人實現，而是爲全體青年人實現。

在蘇聯，在偉大的斯大林時代，人類對正義和真理的長期夢想，青年人最光明、最純潔和最崇高的抱負，和國家生活的意旨及本質是一致的。我們的青年，祖國的好兒女，永遠抱負遠大，英勇無私地戰鬥爲的是保持他們和他們的祖先所創造的生活，達到豐富這種生活的崇高理想，把握着這種理想，向進邁前，永遠向着燦爛的前途邁進。

列寧和斯大林所創造的布爾什維克黨用了最強大的力量來造成斯大林一代。黨的偉大教育照

亮了人民遠大前程的道路。它的歷史是一篇光輝的革命鬥爭、對人民事業具有無限熱心和忠誠的記錄，這說明了沒有不可以克服的困難，沒有不可以攻破的堡壘。黨的經驗，它的戰鬥精神，豐富了並且繼續豐富斯大林一代。有着老布爾什維克黨員的輝煌的榜樣在他們前面——年輕的列寧，年輕的斯大林，基洛夫和奧若尼基茲，斯維爾德洛夫和捷爾任斯基，伏龍芝，古比雪夫以及布爾什維克黨的其他許多光榮的兒子們——正在生長的一代是能夠從它本身發展這些人類最偉大理想的戰士們的特質的。

蘇維埃人民抵抗希特勒德國的偉大戰爭，使蘇維埃人民的全部力量，主要是青年的力量，受了一次嚴重的考驗。年輕的一代光榮地通過了這次考驗。

斯大林一代的英雄氣概不僅表現在戰場上和敵人戰綫的後方。我們後方的勞動戰綫上英雄戰士的大軍同樣在進行着。戰勝我們國家的敵人，戰勝黑暗和惡毒的勢力。

現在我們對英雄主義的觀念比以往任何時期都更廣泛更深刻了。蘇維埃男女的英雄事業絕不含有自私、野心和虛榮——它是全體人民的，爲了國家利益的英雄主義。因爲這些特性代表我們人民，它們已經成爲我們青年精神構造中的一部分。布爾什維克、青年團、蘇維埃人民所培養出來的蘇維埃的青年男女們是具有崇高的品質、堅強的意志、決心和中心思想。這便是手執武器保衛祖國的衛國戰爭中不朽的英雄們。這便是以他們不倦的努力和奮發的勞動幫助取得了勝利的青年男女們。

本書是獻給今天的這些青年英雄們的。他們都是戰鬥的社會主義人道主義的旗手，他們都懷抱着對蘇維埃國家的神聖的愛，並且會愉快地爲人民的自由和幸福而戰鬥。

斯大林教養的人們



內 容 提 要

這本書描繪了一系列的蘇聯英雄的形象。其中有科學家、有醫生、有戰士……。描寫面是廣泛的、形象是深刻感人的。斯大林教養出來的這一代人民充分體現出了人類對真理和正義的長期理想，青年人最純潔最崇高的抱負，集體英雄主義。而最要緊的是，全書着重指出了這些英雄人物的鍛鍊的成長，與偉大的蘇聯共產黨的教育是分不開的。

目次

譯者前記.....	一
E·雅洛斯拉夫斯基.....	一
原序.....	一
B·拉甫列烏夫.....	一
不屈的心.....	一
伊凡·阿拉米洛夫.....	一
在敵人巢穴的上空.....	二六
彼得·斯科西列夫.....	二六
卓越的一生.....	五六
彼得·斯科西列夫.....	五六
哈薩克英雄加布杜林.....	八一
S·帕索夫.....	八一

烏茲別克英雄屠底耶夫·····	一一〇
M·提維列夫·····	
邊防戰士波加鐵爾·····	一三五
N·吉里亞底·····	
不朽的名字·····	一六〇
Λ·巴洛迭斯、K·奧佐林夫斯、J·凡納格斯 拉脫維亞人民的好兒子·····	一八二
N·波格達諾夫·····	
空軍戰士葛林卡兄弟·····	一九五
列夫·古米列夫斯基·····	
數學家·····	二一〇
M·尼基丁·····	
朱馬可夫醫師·····	二二四
列夫·古米列夫斯基·····	
光榮問題·····	二四四
A·卡拉瓦葉娃·····	

煉鐵女工夏魯諾娃

二六二

維克多·希克洛夫斯基

音樂家蕭斯塔科維奇

二八二

不屈的心

她在烏克蘭度過她童年的時光，那是個可愛而豐饒的地方，黎明的天空像是一片金黃色的海洋，五月的櫻桃園盛開着白花，在蔥鬱的林園深處，夜鶯盡情地鳴囀。

那時候的生活是漂泊不定的。她的父親在鄉間工作，隨着事務上的需要，不斷地從一個地方遷徙到另一個地方。她的母親是一個教員。當她的父親被調到一個新地方去的時候，一家就得打點行李，跟他一起走。

他們在比拉雅·采爾科夫住的時候比較長些。那是一個寧靜的小鎮，在悶熱的陽光下面，街道好像昏昏欲睡似的。從前這兒也一度熙熙攘攘很熱鬧，並且又是許多重大事件發生的地點。那是在烏克蘭哥薩克人的黃金時代，爲烏克蘭爭取自由而進行猛烈而堅決的鬭爭的光榮時代。

在比拉雅·采爾科夫的昏沉的街道上，還殘留着那個浪漫時代的回憶：哥薩克的騎兵團隊在塵土飛揚中蹄聲得得的疾馳而過，鮮艷的烏克蘭外衣在陽光下閃耀，綴着金色流蘇的緊身衣迎風飄展，明晃的佩刀閃閃發光，指揮全烏克蘭的波格坦·赫麥爾尼茲基大將跨在高加索的駿馬上檢閱他的團隊，這位俠勇的武士的名字已成了與『英勇』和『光榮』同意義的字。